

# 市民に親しまれる港

A Port that is Familiar to Citizens  
市民们喜爱的港口

## 川崎市港湾振興会館「川崎マリエン」

Kawasaki City Port Promotion Building "Kawasaki Marien" / 川崎市港湾振興会館「川崎 MARIEN」

地上51m、360°のパノラマビューが楽しめる展望台が特徴の、川崎港のシンボリックな施設です。テニスコート（6面）、ビーチバレーボールコート（4面）、体育館などのスポーツ施設や、会議室、マリエンシアターなどを備えています。また、工業地帯や倉庫群、羽田空港を離着陸する飛行機などを望むことのできる展望台からの眺望は、日本夜景遺産に登録されています。

The 51m high viewing deck, which affords a 360° panoramic view, is a symbolic facility and feature of the Port of Kawasaki. The facilities include 6 tennis courts, 4 beach volleyball courts and a gymnasium, as well as various meeting rooms, and the Marien Theater. The view from the observation room, from where it is possible to gaze at the industrial area and warehouses, and watch planes take off and land at Haneda Airport, is registered as a Night View Inheritance of Japan.

川崎港の标志性施設有地上51m、360°鳥瞰川崎港全景の展望室、内部除了网球场（6片）、沙滩排球场（4片）、体育馆等体育设施以外还有会议室、Marien 视听室等。从「川崎 MARIEN」展望室能够眺望的工业园、仓库群以及在羽田机场起飞、降落的飞机等的景色被指定为日本夜景遗产。



4面の常設されたビーチバレーボールコートは、大会の開催や地元クラブの活動等を通じて多くの方々に利用されています。さらに、パリオリンピックに向けたビーチバレーボールの「ナショナルトレーニングセンター競技別強化拠点施設（NTC）」としてスポーツ庁から指定されており、日本のトッププレイヤーの練習拠点となっています。

The 4 permanent beach volleyball courts are used by many people, as a venue for tournaments and as a home for local club activities. In addition, they were designated by the Japan Sports Agency as an "Event-Specific Affiliated National Training Center Facility (NTC)" for beach volleyball for the Paris Olympics, and are used as a practice base for Japan's top players.

4片沙滩排球场，通过球赛、当地俱乐部的活动等被很多人利用，被体育厅指定为巴黎奥运会的沙滩排球“国家训练中心各竞技强化据点设施（NTC）”，是日本顶级球员的练习场所。

## 川崎みなと祭り Kawasaki Port Festival / 川崎港节



毎年10月上旬に川崎マリエンを主会場として開かれる川崎港における最大のイベントです。例年、「ビーチバレー川崎市長杯」や「ちくさんフードフェア」も同時に開催され、大勢の人が訪れます。

The Kawasaki Port Festival is the largest event that is held at the Port of Kawasaki, taking place at the beginning of October every year with Kawasaki Marien as the main venue. The "Beach Volleyball Kawasaki Mayor's Cup" and "Chikusan Food Fair" are also held at the same time, which bring in many visitors.

毎年10月上旬に「川崎 MARIEN」为主要会场举行的川崎港最大的活动。往年举行川崎市长杯沙滩排球赛和畜牧产品食品节，有许多游客来访。

## 東扇島東公園

East Park in Higashi-Ogishima / 东扇岛东公园

人工海浜(かわさきの浜)、多目的広場、ドッグランなどを備えた15.8haの広大な公園として市民の憩いの場となっており、人工海浜では、潮干狩りを楽しむことができます。また、屋外音楽フェスやトライアスロン大会など、都心近郊としては特徴的な大規模イベントの会場として利用されています。

The East Park in Higashi-Ogishima is a place of recreation and relaxation for citizens, as an expansive 15.8 ha park with a manmade seashore (Kawasaki no Hama), all-purpose plaza, dog run, etc. At the manmade seashore, it is possible to enjoy clam digging. East Park is also used as a venue for large-scale events that are characteristic of the suburbs, such as outdoor music festivals and triathlons.

东扇岛东公园是有目的的广场、狗狗公园等的15.6公顷的广阔公园，平时是人们休闲聚会、娱乐的场所。在人工海浜还可以做赶海。同时还可以作为室外音乐会和铁人三项赛的会场加以利用，是首都近郊中特殊的、可以举行大规模活动的地方。



## 防災浮桟橋

Floating pier for disaster prevention / 防災浮码头



平成27年に、災害時における帰宅困難者や緊急物資の輸送拠点として整備しました。防災訓練以外の平常時利用に向けた実証実験として、工場夜景クルーズをはじめとした観光小型船等の発着場所としても活用しています。

This was developed in 2015 as a transport base for emergency supplies and for people who are unable to return home after a disaster. When not in use for emergency drills, it has been considered for use during ordinary times as a landing place for small tourism boats such as night cruises through factory zones.

2015年为发生灾害时不能回家的人们和紧急物资的运输进行了修理。作为防灾训练以外的平时利用的实证实验，还当作工厂夜景之旅等小型观光船舶的码头加以利用。

## 福利厚生施設

Welfare facilities / 福利厚生设施

港で働く人々や船舶の乗組員に快適で動きやすい環境と憩いの場を提供しています。

The facilities provide an environment in which port workers and crew members of vessels can work comfortably as well as rest.

为在港口工作的人们和船舶的船员提供舒适的工作环境和休息的场所。



東扇島福利厚生センター（マリンプラザ）  
（食堂、売店、診療所、理容室、休憩室、事務室）  
Higashi-Ogishima Welfare Center (cafeteria, shops, clinic, barber shops, breakroom, office)  
东扇岛福利厚生中心（食堂、小卖部、诊所、理容室、休息室、办公室）



千鳥センター  
（本館：休憩室、別館：休憩室、食堂）  
Chidori Center (main building: breakroom; annex: breakroom, cafeteria)  
千鸟中心（本馆：休息室 附馆：休息室、食堂）

# 川崎港のトピックス

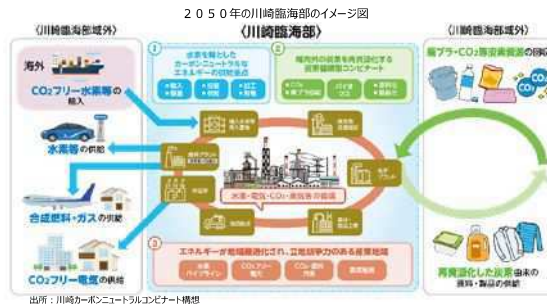
Various topics at Kawasaki Port / 川崎港の多种项目

## カーボンニュートラルポート (CNP) の形成 / Formation of Carbon Neutral Port (CNP) / 碳中和港口 (CNP) 的形成

川崎臨海部のカーボンニュートラル化の実現に向け、国の施策と連携しつつ推進していくため、(仮称)川崎港CNP形成計画を策定・推進します

In order to achieve carbon neutrality in the Kawasaki waterfront area, we will formulate and promote the Kawasaki Port CNP Formation Plan (tentative name) in collaboration with national policies.

为实现川崎临海部的碳中和目标，我们将与国家政策合作，制定并推进川崎港碳中和计划（暂定名）。



## 東扇島堀込部の埋立 / Landfill of the excavated part of Higashi-Ogishima / 东扇岛堀込部の填埋

東扇島堀込部において建設発生土を埋立用材として受入れ、海面埋立による土地造成を行います。埋立に先立ち、必要な護岸の築造を平成30年度から進めています。

Earth from the excavated part of Higashi-Ogishima will be repurposed as landfill material for land reclamation. Construction of the necessary revetments prior to landfill has been in progress since 2018.

东扇岛堀込部将建设泥土作为填埋用材料使用，通过海面填埋进行土地建造。填埋之前从2018年度开始进行了必要的护岸构筑。



ケーソン据付工事  
Caisson installation work  
沉箱的安装施工



東扇島堀込部（R4年12月撮影）  
Excavated part of Higashi-Ogishima  
(Photo taken in Dec. 2022)  
东扇岛堀込部（摄于2022年12月）

## 川崎港PR動画 / The promotional video for the port of Kawasaki / 川崎港推广视频

YouTube「川崎港戦略港湾推進協議会チャンネル」にて、3か国語で公開しています。

It is available in 3 languages on the Port of Kawasaki (川崎港戦略港湾推進協議会) YouTube channel.

YouTube“川崎港戦略港湾推進協議会频道”用3种语言上线。



日本語



English



Chinese



# 官公署・関連団体

Public Institutions and Affiliated Organizations in the Port of Kawasaki

行政机关・关联团体



地図	電話番号
川崎市港湾局 Port & Harbor Bureau of Kawasaki City 川崎市港湾局	044-200-3049
A 川崎市港湾局川崎港管理センター Kawasaki Port Management Office, Port & Harbor Bureau of Kawasaki City 川崎市港湾局川崎管理センター	044-287-6027
A 公益社団法人川崎港振興協会 The public service corporation Kawasaki Port Promotion Association 公益社団法人 川崎港振興協会	044-287-6001
A 川崎税関支署東扇島事務所 Higashi-Ogishima Office of Kawasaki Branch Customs 川崎税関支署東扇島事務所	044-287-6195
A 川崎港運協会 Kawasaki Harbor Transport Association 川崎港運協会	044-287-6092
B 東京検疫所川崎検疫支所 Kawasaki Branch Office of Tokyo Quarantine Station 東京検疫所川崎検疫支所	044-277-0025
B 動物検疫所畜産物検疫課川崎出張所 Kawasaki Branch, Division of Animal Products Inspection, Animal Quarantine Service 动物検疫所畜産物検疫課川崎办事处	044-287-7412
C 川崎臨港倉庫埠頭(株)コンテナターミナル運営事業部 Container Terminal Operations Department, Kawasaki Rinko Soko Ruto Co., Ltd. 川崎臨港倉庫埠頭株式会社集装箱码头运营事业部	044-589-5919
D 川崎税関支署 Kawasaki Branch Customs 川崎税関支署	044-266-5621
D 川崎海上保安署 Kawasaki Coast Guard Station 川崎海上保安署	044-266-0118
D 関東運輸局川崎海事事務所 Kawasaki Maritime Office of Kanto District Transport Bureau 关东运输局川崎海事事務所	044-266-3878
横浜植物防疫所 Yokohama Plant Protection Station 横浜植物防疫所	045-211-7150
東京出入国在留管理局横浜支局横浜港分室 Yokohama Branch Office, Yokohama District Immigration Office, Tokyo Regional Immigration Bureau 东京入境管理局横浜分局横浜港分室	045-211-0365

# 図表(グラフ)でみる川崎港

## The Statistics of the Port of Kawasaki

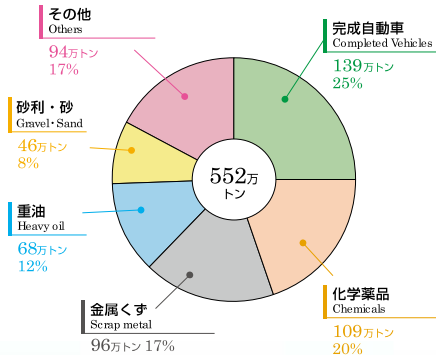
用図表看川崎港

2021年、川崎港の入港船舶は1万8,023隻で8,993万総トン(全国8位)、貨物取扱量は7,198万トン(全国10位)となっています。

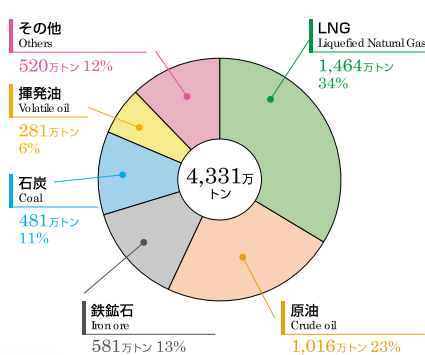
In 2021, 18,023 ships totaling 89,930,000 gross tons came into the Port of Kawasaki, earning it 8th place in Japan in terms of gross tons handled. Cargo output was 71,980,000 tons, which earned 10th place in the nation.

2021年川崎港の進港船舶が1万8,023隻、8,993万総トン、総トン数全国第8位。貨物取扱量が7,198万トン、居全国第10位。

### 輸出 Export



### 輸入 Import



(単位:万トン)

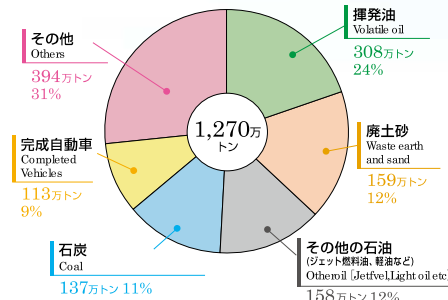
品名	2021年		主な輸出先		
	数量	構成比	1	2	3
完成自動車	139	25	アメリカ (64%)	カナダ (17%)	ジャマイカ (9%)
化学薬品	109	20	中国 (71%)	韓国 (14%)	台湾 (11%)
金属くず	96	17	ベトナム (50%)	韓国 (26%)	中国 (13%)
重油	68	12	シンガポール (40%)	マレーシア (34%)	中国 (12%)
砂利・砂	46	8	パングラデシュ (37%)	オランダ (19%)	ベルギー (17%)

(単位:万トン)

品名	2021年		主な輸入先		
	数量	構成比	1	2	3
LNG	1,464	34	オーストラリア (42%)	カタール (12%)	アラブ首長国 (12%)
原油	1,016	23	サウジアラビア (35%)	アラブ首長国 (34%)	クウェート (12%)
鉄鉱石	581	13	オーストラリア (49%)	ブラジル (28%)	中国 (13%)
石炭	481	11	オーストラリア (66%)	インドネシア (15%)	ロシア (10%)
揮発油	281	6	アラブ首長国 (23%)	サウジアラビア (21%)	カタール (13%)

※数値の単位未満を「四捨五入」したことにより、総数と内訳の計が一致しない場合があります。

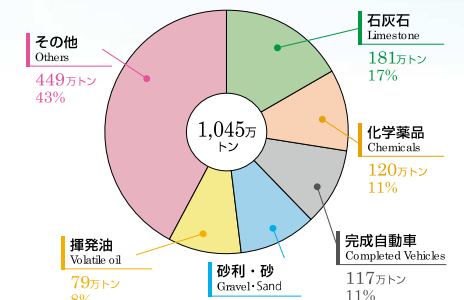
### 移出 Domestic export



(単位:万トン)

品名	2021年		主な移出先		
	数量	構成比	1	2	3
揮発油	308	24	千葉 (17%)	名古屋 (10%)	清水 (9%)
廃土砂	159	12	尼崎西宮芦屋 (18%)	白老 (15%)	室蘭 (11%)
その他の石油	158	12	千葉 (20%)	東京 (16%)	仙台塩釜 (7%)
石炭	137	11	横浜 (97%)	北九州 (1%)	横須賀 (1%)
完成自動車	113	9	名古屋 (23%)	仙台塩釜 (23%)	苫小牧 (15%)

### 移入 Domestic import

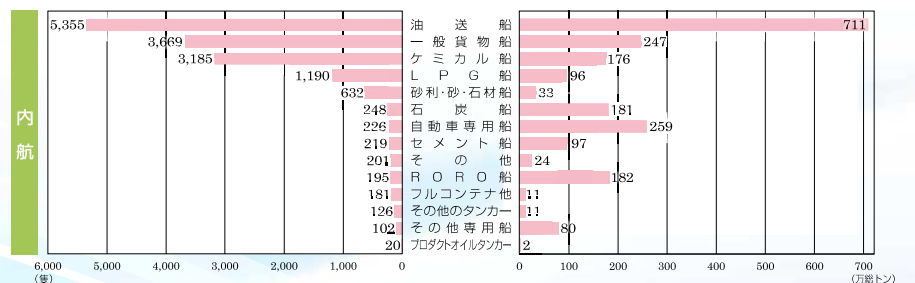
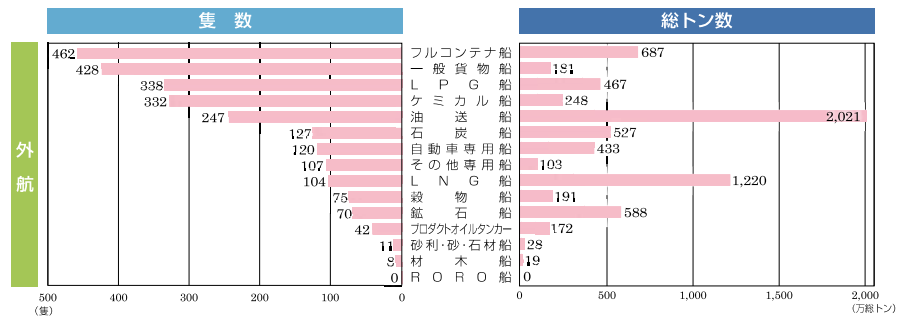


(単位:万トン)

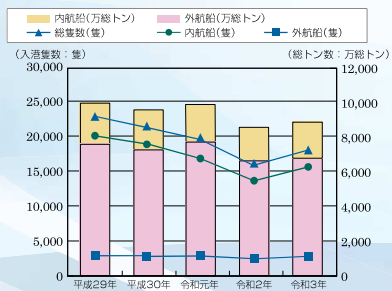
品名	2021年		主な移入先		
	数量	構成比	1	2	3
石灰石	181	17	須崎 (37%)	高知 (32%)	函館 (14%)
化学薬品	120	11	横浜 (32%)	千葉 (27%)	水島 (11%)
完成自動車	117	11	名古屋 (59%)	苫小牧 (27%)	神戸 (3%)
砂利・砂	94	9	木更津 (69%)	吉津 (22%)	津久見 (5%)
揮発油	79	8	千葉 (43%)	横浜 (15%)	名古屋 (9%)

※数値の単位未満を「四捨五入」したことにより、総数と内訳の計が一致しない場合があります。

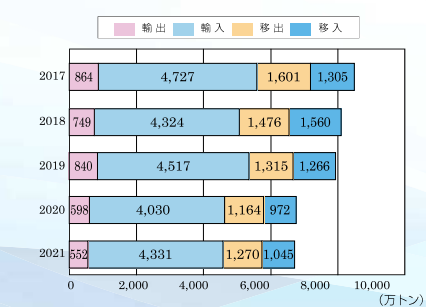
### 船種別入港状況図



### 入港船舶年次推移図



### 海上出入貨物年次推移図(全体図)



# 埋立の歴史

## The Reclamation History of the Port of Kawasaki

填海史

川崎港は、埋め立てによる造成と、そこに立地した臨海型の工場群により発展してきました。1913年（大正2年）に始まった、大川、扇町等の埋め立てを皮切りに、第2次世界大戦が始まるまでに水江町までの埋め立てが終了し、そこに製鉄、石油化学等の企業が進出しました。

第2次世界大戦後、千鳥町の公共ふ頭エリアが整備されるとともに、浮島町には石油コンビナートが形成され、日本の高度成長を支えるものづくりの一大拠点として大きな役割を果たしました。その後、日本鋼管（現JFE）の扇島への展開、「シビルポートアイランド」として東扇島の整備が進められ、現在に至っています。

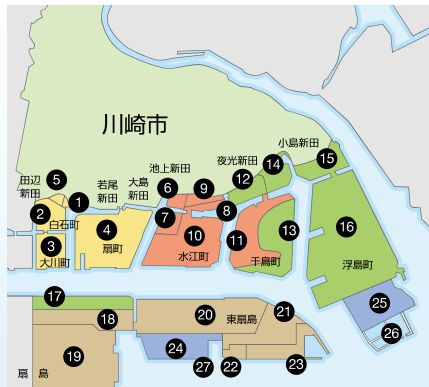
The Port of Kawasaki developed along with the creation of the industrial zone through land reclamation and coastal park factories. The seaside reclamation project, which began from landfills in Ohkawa and Ohgimachi in 1913, and ended with the completion of Mizue-cho at the outbreak of World War II. Heavy industries, like iron and steel, as well as petrochemical factories were constructed there. After World War II, a petrochemical complex was constructed in the reclaimed area in Ukishima-cho, while the public wharf in Chidori-cho underwent renovation. Thus, the port came to play a major role as an important manufacturing base that supported Japan's high-speed economic growth. Soon after the NKK corporation (currently JFE) was established over in Ohgishima, and Higashi-Ohgishima began to develop rapidly under the title of "Civil Port Island."

川崎港は填海而成り、埋め立てによる造成と、そこに立地した臨海型工場群逐步発展起来的。从1913年开始，以大川和扇町等的填海做为开端，到第2次世界大战开战之前水江町的填海为止，制铁、石油化学等的企业进驻了该地区。

第2次世界大战结束后，在整治千鸟町公共码头区域的同时，浮島町の埋海地区发展成石油联合企业，作为支撑日本的高度成长长期的制造业基地发挥了极大的作用。后来，日本钢管（现JFE）在扇島的扩展和作为“国内港灣的人工島”对東扇島进行整治，后发展到现在的规模。

## 川崎港の埋立状況

Reclamation in the Port of Kawasaki / 川崎港の填海状況



番号	地名	埋立企業	Construction Term		埋立面積 (m <sup>2</sup> )
			着手(年) (Start)	竣工(年) (Completion)	
1	川崎区 南渡田町	浅野総一郎	1913	1920	3,074
2	〃 白石町	浅野総一郎	1913	1926	390,878
3	〃 大川町	浅野総一郎	1913	1926	462,481
4	〃 扇町	浅野総一郎	1913	1927	1,691,214
5	〃 竹之下	浅野総一郎	1913	1928	5,140
6	〃 池上町	東亜港湾工業	1935	1936	191,426
7	〃 水江町	東亜港湾工業	1935	1936	340,068
8	〃 夜光3丁目	東亜港湾工業	1940	1941	200,712
9	〃 夜光3丁目	神奈川県	1937	1941	111,054
10	〃 水江町	神奈川県	1937	1941	1,280,026
11	〃 千鳥町	神奈川県	1937	1943	495,000
12	〃 夜光2丁目	東亜港湾工業	1953	1954	220,250
13	〃 千鳥町	川崎市	1953	1964	1,443,133
14	〃 夜光1丁目	東亜港湾工業	1959	1960	393,595
15	〃 小島町	神奈川県	1957	1959	660,852
16	〃 浮島町	神奈川県	1957	1963	3,794,563
17	〃 扇島	神奈川県	1957	1963	919,123
18	〃 扇島	神奈川県	1971	1973	470,232
19	〃 扇島	日本鋼管	1971	1975	2,410,408
20	〃 東扇島	川崎市	1972	1975	2,170,001
21	〃 東扇島	川崎市	1972	1979	916,738
22	〃 東扇島	川崎市	1972	1981	56,921
23	〃 東扇島	川崎市	1972	1983	413,434
24	〃 東扇島	川崎市	1972	1990	797,821
25	〃 浮島1期地区	川崎市	1975	1996	924,900
Total					20,763,044
26	〃 浮島2期地区	川崎市	1995	工事中	730,000
27	〃 東扇島	川崎市	2018	工事中	132,000

# 川崎港の歴史年表

## History of the Port of Kawasaki

川崎港の歴史年表

年月 Year/month	出来事	Event	主要な事情
1951. 6	港湾区域認可され、川崎市が港湾管理者となる	Kawasaki City has a port-administrator.	被认定为港湾区域，川崎市成为港湾管理者
1951. 9	特定重要港湾に指定	The Port of Kawasaki was designated as a major port.	被指定为特定重要港湾
1965. 9	川崎港の臨海地区、建設省指定	The coastal area of the Port of Kawasaki was designated by the Construction Ministry.	由建设省指定为川崎港的临海地区
1974. 6	第1回川崎みなと祭り、商工会議所と共催で開催	The first Kawasaki Port Festival was held by Kawasaki City and the Kawasaki Chamber of Commerce & Industry.	与工商会议所共同主办第1次川崎港节
1979. 10	川崎港海底トンネル開通	The submerged tunnel of the Port of Kawasaki begins operation.	开通川崎港海底隧道
1979. 11	東扇島1号岸壁供用開始	Higashi-Ohgishima 1 Wharf begins operation.	开始提供使用东扇島1号码头
1983. 7	ちどり公園開園	Chidori Park opened.	千鸟町公園開園
1987. 6	川崎港振興協会設立	Kawasaki Port Promotion Association has been established.	設立川崎市港振興協会
1992. 3	川崎市港湾振興会館開館	Kawasaki City Port Promotion Building opened.	开设川崎市港振興会館
1994. 1	「川崎港・ダナン港との友好港提携」をベトナム・ダナン市において本調印	A friendship agreement was signed between the Port of Kawasaki and Port of Danang in Viet Nam.	正式与越南岷港市签订「川崎港・岷港友好港协作合同」
1994. 12	湾岸線（首都高速道路）開通 東京・羽田-川崎・東扇島-横浜-大黒	Tokyo Bay Shore Route opened. [Tokyo Haneda-Kawasaki Higashi-Ohgishima-Yokohama Daikoku]	東京・羽田-川崎・東扇島-横浜-大黒の湾岸線(首都高速道路)通车
1996. 4	川崎コンテナ1号岸壁供用開始	Kawasaki Port Container Terminal 1 Wharf begins operation.	开始提供使用川崎集装箱1号码头
1997. 12	東京湾横断道路(アクアライン)開通	Tokyo Bay Aqua Line has been opened.	东京湾横断道路(Aqua-Line)通车
2000. 10	中国/連雲港と交流協定締結	Signed the cooperative ports between Kawasaki and Lianyungang in China.	与中国连云港缔结友好交流协定
2004. 4	東扇島西公園オープン	West Park in Higashi-Ohgishima has been opened.	开放东扇島西公園
2008. 3	京浜三港広域連携の基本合意書締結	Conclusion of a basic agreement on wide-area linkage of the "three Keihin ports"	签订了京浜三港广域合作的基本协定
2008. 4	東扇島東公園オープン	East Park in Higashi-Ohgishima has been opened.	开放东扇島東公園
2009. 6	京浜三港と青森県八戸港との連携協定締結	Conclusion of collaboration agreement between the three Keihin ports and Hachinohe Port in Aomori Prefecture.	与京浜三港和青森县的八戸港签订联合协定
2009. 12	川崎市、東京都及び横浜市で京浜港連携協議会を設置	Keihin Port collaboration meeting held among Kawasaki City, Tokyo, and Yokohama City.	在川崎市、東京都及横浜市设置京浜港联合协议会
2010. 8	京浜三港が国際コンテナ戦略港湾に選定される	Keihin Port selected as a Strategic International Container Port.	京浜三港被选定为国际集装箱战略港湾
2011. 1	京浜三港と宮城県仙台港との連携協定締結	Conclusion of collaboration agreement between the three Keihin ports and Shioogawa Port of Sendai in Miyagi Prefecture.	京浜三港与宫城县仙台的盐釜港签订联合协定
2012. 5	中国/青島港等との新規コンテナ定期航路を開設	New container liner route (Kawasaki-Qingdao, others) started.	开设(川崎-中国青島港等)新的集装箱定期航路
2012. 6	「国際コンテナ戦略港湾京浜港を活用した地域再生計画」に認定	Certification in the "Regional Revitalization Plan using the Keihin Strategic International Container Ports"	被认定为「利用国际集装箱战略港口京浜港的地区复苏计划」
2013. 3	中国/深セン港等との新規コンテナ定期航路を開設	New container liner route (Kawasaki-Shenzhen, others) started.	开设(川崎-中国深圳港等)新的集装箱定期航路
2014. 4	川崎臨港倉庫埠頭株式会社によるコンテナターミナル管理開始	Container terminal management placed under Kawasaki Rinko Soko Ruto Co., Ltd.	由川崎臨港倉庫埠頭株式会社进行集装箱码头的管理
2014. 9	中国/大連港等との新規コンテナ定期航路を開設	New container liner route (Kawasaki-Dalian, others) started.	开设(川崎-中国大連等)新的集装箱定期航路
2015. 3	ベトナム/ハイフォン港等との新規コンテナ定期航路を開設	New container liner route (Kawasaki-Haiphong, others) started.	开设(川崎-越南・海防港等)新的集装箱定期航路
2016. 4	横浜川崎国際港湾株式会社及び川崎臨港倉庫埠頭株式会社の共同事業体によるコンテナターミナル運営開始	Start of container terminal operation based on joint business unit made up of Yokohama-Kawasaki International Port Corporation and Kawasaki Rinko Soko Ruto Co., Ltd.	由横浜川崎国際港湾株式会社及川崎臨港倉庫埠頭株式会社组成的共同事业体开始运营集装箱码头的运营
2018. 4	タイ/中国東南アジア等との新規コンテナ定期航路を開設	New container line route (Thailand - China and Southeast Asia, others) started.	开设与泰国/中国、东南亚等之间的新的集装箱常规航线



## 川崎市港湾局 Port and Harbor Bureau Kawasaki City Government 川崎市港湾局

〒210-8577 川崎市川崎区宮本町1  
(オフィス所在地:川崎市川崎区駅前本町12-1 川崎駅前タワーリパーク20階)  
(办公室所在地 川崎市川崎区駅前本町12番地1 川崎駅前Tower RiverK20F)  
(令和5年11月より宮本町1へ移転予定)  
(计划于2023年11月从宫本町1号迁至新)  
TEL:044-200-3049  
FAX:044-200-3981

ホームページアドレス 网址  
<http://www.city.kawasaki.jp/kurashi/category/29-6-0-0-0-0-0-0-0-0-0.html>

Port and Harbor Bureau Kawasaki City Government  
1 Miyamoto-cho, Kawasaki-Ku Kawasaki 210-8577  
(Office location: Kawasaki Ekimae Tower RiverK 20F, 12-1 Ekimae-honcho, Kawasaki-Ku, Kawasaki)  
(From November of 2023, we will relocate to 1 Miyamoto-cho.)  
Phone:81-44-200-3049  
Facsimile:81-44-200-3981  
<http://www.city.kawasaki.jp/en>